

Luk

Chapter 4

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Ἰησοῦς δὲ, πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου,
Jesus moreover full of [the] Spirit Holy returned from the Jordan
[G2424](#) [G1161](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2446](#)
καὶ ἤγετο ἐν τῷ Πνεύματι ἐν τῇ ἐρήμῳ.
and was led by the Spirit into the wilderness
[G2532](#) [G0071](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

And Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan, and was led in the Spirit in the wilderness

- 2 ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου; Καὶ οὐκ ἔφαγεν
days forty being tempted by the devil and not he ate
[G2250](#) [G5062](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5315](#)
οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν, ἐπείνασεν.
nothing in the days those and having ended they he was hungry
[G3762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4931](#) [G0846](#) [G3983](#)

during forty days, being tempted of the devil. And he did eat nothing in those days: and when they were completed, he hungered.

- 3 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ διάβολος, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, εἰπέ
said moreover to him the devil If Son you are - of God speak
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)
τῷ λίθῳ τούτῳ, ἵνα γένηται ἄρτος.
to the stone this that it should become bread
[G3588](#) [G3037](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1096](#) [G0740](#)

And the devil said unto him, If thou art the Son of God, command this stone that it become bread.

- 4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἐπ'
And answered to him - Jesus It has been written That not on
[G2532](#) [G0611](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1909](#)
ἄρτι μόνω ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, <ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι θεοῦ>.
bread alone will live the man but by every word of God
[G0740](#) [G3441](#) [G2198](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4487](#) [G2316](#)

And Jesus answered unto him, It is written, Man shall not live by bread alone.

- 5 Καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλόν, ἔδειξεν αὐτῷ
And having led up him the devil into a mountain high showed him
[G2532](#) [G0321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#) [G1166](#) [G0846](#)
πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμῇ χρόνου.
all the kingdoms of the world in a moment of time
[G3956](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3625](#) [G1722](#) [G4743](#) [G5550](#)

And he led him up, and showed him all the kingdoms of the world in a moment of time.

6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην
 And said to him the devil To you will I give the domain this
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#)

ἅπασαν, καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν; ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται, καὶ ᾧ
 all and the glory of it for to me it has been delivered and to whom
[G0537](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3860](#) [G2532](#) [G3739](#)

ἐὰν θέλω, δίδωμι αὐτήν.
 if I wish I give it
[G1437](#) [G2309](#) [G1325](#) [G0846](#)

And the devil said unto him, To thee will I give all this authority, and the glory of them: for it hath been delivered unto me; and to whomsoever I will I give it.

7 σὺ οὖν, ἐὰν προσκυνήσης ἐνώπιον ἐμοῦ, ἔσται σοῦ πάντα.
 You therefore if will worship before me will be yours all things
[G4771](#) [G3767](#) [G1437](#) [G4352](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3956](#)

If thou therefore wilt worship before me, it shall all be thine.

8 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Γέγραπται, Προσκυνήσεις
 And answering - Jesus said to him it has been written You will worship
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G4352](#)

«Κύριον τὸν Θεόν σου», καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.
 [the] Lord - God of you and him only will you serve
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3000](#)

And Jesus answered and said unto him, It is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

9 Ἦγαγεν δὲ αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλὴμ, καὶ ἔστησεν ἐπὶ τὸ πτερύγιον
 he led also him to Jerusalem And set upon the pinnacle
[G0071](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4419](#)

τοῦ ἱεροῦ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν
 of the temple and said to him If Son you are - of God cast yourself
[G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0906](#) [G4572](#)

ἐντεῦθεν κάτω;
 from here down
[G1782](#) [G2736](#)

And he led him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said unto him, If thou art the Son of God, cast thyself down from hence:

10 γέγραπται γὰρ, ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ
 it has been written indeed That to angels of him he will give orders concerning
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1781](#) [G4012](#)

σοῦ, τοῦ διαφυλάξαι σε;
 you - to guard you
[G4771](#) [G3588](#) [G1314](#) [G4771](#)

for it is written, He shall give his angels charge concerning thee, to guard thee:

11 καὶ ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή ποτε προσκόψῃς πρὸς
 and that in [their] hands will they bear you lest ever you strike against
[G2532](#) [G3754](#) [G1909](#) [G5495](#) [G0142](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4219](#) [G4350](#) [G4314](#)
 λίθον τὸν πόδα σου.
 a stone the foot of you
[G3037](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

and, On their hands they shall bear thee up, Lest haply thou dash thy foot against a stone.

12 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Εἴρηται, Οὐκ ἐκπειράσεις
 And answering said to him - Jesus - It has been said not You will test
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2046](#) [G3756](#) [G1598](#)
 Κύριον τὸν Θεόν σου.
 [the] Lord the God of you
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#)

And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not make trial of the Lord thy God.

13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν, ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ' αὐτοῦ ἄχρι
 And having finished every temptation the devil departed from him until
[G2532](#) [G4931](#) [G3956](#) [G3986](#) [G3588](#) [G1228](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0891](#)
 καιροῦ.
 an opportune time
[G2540](#)

And when the devil had completed every temptation, he departed from him for a season.

14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς τὴν
 And returned - Jesus in the power of the Spirit to -
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1519](#) [G3588](#)
 Γαλιλαίαν; καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ' ὅλης τῆς περιχώρου, περὶ
 Galilee and a report went out into all the surrounding region concerning
[G1056](#) [G2532](#) [G5345](#) [G1831](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4066](#) [G4012](#)
 αὐτοῦ.
 him
[G0846](#)

And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and a fame went out concerning him through all the region round about.

15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων.
 and he taught in the synagogues of them being glorified by all
[G2532](#) [G0846](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1392](#) [G5259](#) [G3956](#)

And he taught in their synagogues, being glorified of all.

16 Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος; καὶ εἰσῆλθεν
 And he came to Nazareth where he had been brought up and he entered
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3478](#) [G3757](#) [G1510](#) [G5142](#) [G2532](#) [G1525](#)
 κατὰ τὸ εἰθὺς αὐτῷ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, εἰς τὴν
 according to the custom to him, on the day of the Sabbath into the
[G2596](#) [G3588](#) [G1486](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1519](#) [G3588](#)
 συναγωγὴν, καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι.
 synagogue and stood up to read
[G4864](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0314](#)

And he came to Nazareth, where he had been brought up: and he entered, as his custom was, into the synagogue on the sabbath day, and stood up to read.

- 17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου Ἰσαΐου, καὶ
and there was given to him [the] scroll of the prophet Isaiah and
[G2532](#) [G1929](#) [G0846](#) [G0975](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2268](#) [G2532](#)
ἀναπτύξας τὸ βιβλίον, εὗρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,
having unrolled the scroll he found the place where it was written
[G0380](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1125](#)

And there was delivered unto him the book of the prophet Isaiah. And he opened the book, and found the place where it was written,

- 18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ ἕνεκεν ἔχρισέν με
[The] Spirit of [the] Lord [is] upon me of which because he has anointed me
[G4151](#) [G2962](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1752](#) [G5548](#) [G1473](#)
εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς. ἀπέσταλκέν με <ιάσασθαι τοὺς συντετριμμένους
to preach good news to [the] poor he has sent me to heal the broken
[G2097](#) [G4434](#) [G0649](#) [G1473](#) [G2390](#) [G3588](#) [G4937](#)
τὴν καρδίαν>, κηρῦξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν, καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν,
- in heart to proclaim to captives deliverance and to [the] blind recovery of sight
[G3588](#) [G2588](#) [G2784](#) [G0164](#) [G0859](#) [G2532](#) [G5185](#) [G0309](#)
ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει,
to send forth [the] oppressed in deliverance
[G0649](#) [G2352](#) [G1722](#) [G0859](#)

The Spirit of the Lord is upon me, Because he anointed me to preach good tidings to the poor: He hath sent me to proclaim release to the captives, And recovering of sight to the blind, To set at liberty them that are bruised,

- 19 κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν.
to proclaim [the] year of [the] Lord's favor
[G2784](#) [G1763](#) [G2962](#) [G1184](#)

To proclaim the acceptable year of the Lord.

- 20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ, ἐκάθισεν,
And having rolled up the scroll having delivered [it] to the attendant he sat down
[G2532](#) [G4428](#) [G3588](#) [G0975](#) [G0591](#) [G3588](#) [G5257](#) [G2523](#)
καὶ πάντων οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.
and of all the eyes in the synagogue were fixed upon him
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0816](#) [G0846](#)

And he closed the book, and gave it back to the attendant, and sat down: and the eyes of all in the synagogue were fastened on him.

- 21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφή
he began moreover to say to them - today is fulfilled the Scripture
[G0756](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#)
αὕτη, ἐν τοῖς ὣσιν ὑμῶν.
this in the hearing of you
[G3778](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#)

And he began to say unto them, To-day hath this scripture been fulfilled in your ears.

- 22 καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς
And all bore witness to him, and marveled at the words of the
[G2532](#) [G3956](#) [G3140](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
- χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ; καὶ ἔλεγον, Οὐχὶ
grace that are proceeding out of the mouth of him and they said Not
[G5485](#) [G3588](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3780](#)
- υἱός ἐστιν Ἰωσήφ οὗτος?
the son is of Joseph this
[G5207](#) [G1510](#) [G2501](#) [G3778](#)

And all bare him witness, and wondered at the words of grace which proceeded out of his mouth: and they said, Is not this Joseph's son?

- 23 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν παραβολὴν ταύτην,
And he said to them Surely you will say to me the proverb this
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3843](#) [G2046](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)
- Ἰατρὲ θεράπευσον σεαυτόν; ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα εἰς τὴν
Physician heal yourself whatsoever we have heard has been done in -
[G2395](#) [G2323](#) [G4572](#) [G3745](#) [G0191](#) [G1096](#) [G1519](#) [G3588](#)
- Καφαρναοὺμ, ποιήσον καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου.
Capernaum do also here in the hometown of you
[G2584](#) [G4160](#) [G2532](#) [G5602](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G4771](#)

And he said unto them, Doubtless ye will say unto me this parable, Physician, heal thyself: whatsoever we have heard done at Capernaum, do also here in thine own country.

- 24 εἶπεν δέ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν ἐν
he said moreover Truly I say to you that no prophet acceptable is in
[G3004](#) [G1161](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G4396](#) [G1184](#) [G1510](#) [G1722](#)
- τῇ πατρίδι αὐτοῦ.
the hometown of him
[G3588](#) [G3968](#) [G0846](#)

And he said, Verily I say unto you, No prophet is acceptable in his own country.

- 25 ἐπ' ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, πολλαὶ χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς
in truth moreover I say to you many widows there were in the
[G1909](#) [G0225](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4183](#) [G5503](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἡμέραις Ἡλίου ἐν τῷ Ἰσραὴλ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη
days of Elijah in - Israel when was shut up the heaven for years
[G2250](#) [G2243](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3753](#) [G2808](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1909](#) [G2094](#)
- τρία καὶ μῆνας ἕξ, ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν;
three and months six when there was a famine great upon all the land
[G5140](#) [G2532](#) [G3376](#) [G1803](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3042](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

But of a truth I say unto you, There were many widows in Israel in the days of Elijah, when the heaven was shut up three years and six months, when there came a great famine over all the land;

- 26 καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἡλίας, εἰ μὴ εἰς Σάρεπτα τῆς
and to none of them was sent Elijah if not to Zarephath -
[G2532](#) [G4314](#) [G3762](#) [G0846](#) [G3992](#) [G2243](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1519](#) [G4558](#) [G3588](#)
- Σιδωνίας, πρὸς γυναῖκα, χήραν.
of Sidon to a woman a widow
[G4606](#) [G4314](#) [G1135](#) [G5503](#)

and unto none of them was Elijah sent, but only to Zarephath, in the land of Sidon, unto a woman that was a widow.

- 27 καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐν τῷ Ἰσραὴλ, ἐπὶ Ἑλισαίου τοῦ
And many lepers were in - Israel in the time of Elisha the
[G2532](#) [G4183](#) [G3015](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G1909](#) [G1666](#) [G3588](#)
προφήτου, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη, εἰ μὴ Ναϊμὰν ὁ Σύρος.
prophet and none of them was cleansed if not Naaman the Syrian
[G4396](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0846](#) [G2511](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3497](#) [G3588](#) [G4948](#)

And there were many lepers in Israel in the time of Elisha the prophet; and none of them was cleansed, but only Naaman the Syrian.

- 28 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ, ἀκούοντες ταῦτα;
And were filled all with anger in the synagogue hearing these things
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G2372](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0191](#) [G3778](#)

And they were all filled with wrath in the synagogue, as they heard these things;

- 29 καὶ ἀναστάντες, ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον αὐτὸν
and having risen up they cast him out of [the] city and led him
[G2532](#) [G0450](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G0071](#) [G0846](#)
ἕως ὀφρύος τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις ὠκοδόμητο αὐτῶν, ὥστε
unto brow of the hill upon which the town had been built of them in order
[G2193](#) [G3790](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3618](#) [G0846](#) [G5620](#)
κατακρημνίσαι αὐτόν;
to thrown over him
[G2630](#) [G0846](#)

and they rose up, and cast him forth out of the city, and led him unto the brow of the hill whereon their city was built, that they might throw him down headlong.

- 30 αὐτὸς δὲ, διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, ἐπορεύετο.
he however having passed through [the] midst of them went away
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3319](#) [G0846](#) [G4198](#)

But he passing through the midst of them went his way.

- 31 Καὶ κατήλθεν εἰς Καφαρναοὺμ, πόλιν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν διδάσκων
And he went down to Capernaum a city - of Galilee and was teaching
[G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1321](#)
αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασι.
them on the Sabbath
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#)

And he came down to Capernaum, a city of Galilee. And he was teaching them on the sabbath day:

- 32 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν
And they were astonished at the teaching of him for with authority was
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G1510](#)
ὁ λόγος αὐτοῦ.
the message of him
[G3588](#) [G3056](#) [G0846](#)

and they were astonished at his teaching; for his word was with authority.

33 καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου;
 And in the synagogue was a man having a spirit of a demon unclean
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0444](#) [G2192](#) [G4151](#) [G1140](#) [G0169](#)

καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλῃ,
 and he cried out with a voice loud
[G2532](#) [G0349](#) [G5456](#) [G3173](#)

And in the synagogue there was a man, that had a spirit of an unclean demon; and he cried out with a loud voice,

34 Ἦα! τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ, Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς?
 Ha what to us and to you Jesus of Nazareth Are you come to destroy us
[G1436](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3479](#) [G2064](#) [G0622](#) [G1473](#)

οἶδά σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ.
 I know you who you are the Holy [One] - of God
[G1492](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ah! what have we to do with thee, Jesus thou Nazarene? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.

35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἀπ'
 And rebuked him - Jesus saying Be silent and come forth out of
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5392](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0575](#)

αὐτοῦ! καὶ ῥίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον, ἐξῆλθεν ἀπ'
 him And having thrown him the demon into the midst came out from
[G0846](#) [G2532](#) [G4496](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G1831](#) [G0575](#)

αὐτοῦ, μηδὲν βλάβαν αὐτόν.
 him in nothing having hurt him
[G0846](#) [G3367](#) [G0984](#) [G0846](#)

And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the demon had thrown him down in the midst, he came out of him, having done him no hurt.

36 καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους,
 And came astonishment upon all and they spoke to one another
[G2532](#) [G1096](#) [G2285](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2532](#) [G4814](#) [G4314](#) [G0240](#)

λέγοντες, Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει
 saying What - word [is] this that with authority and power he commands
[G3004](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2004](#)

τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασιν, καὶ ἐξέρχονται?
 the unclean spirits and they come out
[G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1831](#)

And amazement came upon all, and they spake together, one with another, saying, What is this word? for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.

37 καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς
 And went out the report concerning him into every place of the
[G2532](#) [G1607](#) [G2279](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3956](#) [G5117](#) [G3588](#)

περιχώρου.
 surrounding region
[G4066](#)

And there went forth a rumor concerning him into every place of the region round about.

38 Ἀναστὰς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν
 having risen up moreover out of the synagogue he entered into the house
[G0450](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#)

Σίμωνος. πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχόμενη πυρετῷ
 of Simon [the] mother-in-law moreover - of Simon was oppressed with a fever
[G4613](#) [G3994](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4613](#) [G1510](#) [G4912](#) [G4446](#)

μεγάλῳ· καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς.
 great and they appealed to him for her
[G3173](#) [G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G4012](#) [G0846](#)

And he rose up from the synagogue, and entered into the house of Simon. And Simon's wife's mother was holden with a great fever; and they besought him for her.

39 καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς, ἐπετίμησεν τῷ πυρετῷ, καὶ ἀφῆκεν αὐτήν;
 And having stood over her he rebuked the fever and it left her
[G2532](#) [G2186](#) [G1883](#) [G0846](#) [G2008](#) [G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα, διηκόνει αὐτοῖς.
 immediately moreover having arisen she served them
[G3916](#) [G1161](#) [G0450](#) [G1247](#) [G0846](#)

And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she rose up and ministered unto them.

40 Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου, ἅπαντες ὅσοι εἶχον ἀσθενοῦντας
 at the setting moreover of the sun all as many as had [any] ailing
[G1416](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2246](#) [G0537](#) [G3745](#) [G2192](#) [G0770](#)

νόσοις ποικίλαις, ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν, ὃ δὲ ἐνὶ ἐκάστῳ
 with diseases with various brought them to him - and on one each
[G3554](#) [G4164](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1538](#)

αὐτῶν, τὰς χεῖρας ἐπιτιθεῖς, ἐθεράπευεν αὐτούς;
 of them the hands having laid he healed them
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2007](#) [G2323](#) [G0846](#)

And when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.

41 ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν, κραυγάζοντα καὶ λέγοντα, ὅτι
 went out moreover also demons from many crying out and saying -
[G1831](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1140](#) [G0575](#) [G4183](#) [G2905](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#)

Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν, οὐκ εἶα αὐτὰ λαλεῖν,
 You are the Son - of God And rebuking not he allowed them to speak
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2008](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#) [G2980](#)

ὅτι ᾔδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.
 because they knew the Christ him to be
[G3754](#) [G1492](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G1510](#)

And demons also came out from many, crying out, and saying, Thou art the Son of God. And rebuking them, he suffered them not to speak, because they knew that he was the Christ.

42 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον,
 having arrived moreover daybreak having gone out he went into a solitary place
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#)

καὶ οἱ ὄχλοι ἐπεζήτουν αὐτόν, καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ καὶ κατεῖχον
 and the crowds sought him and came up to him and were detaining
[G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1934](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2193](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2722](#)

αὐτόν, τοῦ μὴ πορεύεσθαι ἀπ' αὐτῶν.
 him of the not to go from them
[G0846](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4198](#) [G0575](#) [G0846](#)

And when it was day, he came out and went into a desert place: and the multitudes sought after him, and came unto him, and would have stayed him, that he should not go from them.

43 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Καὶ ταῖς ἑτέραις πόλεσιν
 - but he said to them - Also to the other towns
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G4172](#)

εὐαγγελίσασθαι με δεῖ, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ; ὅτι ἐπὶ τοῦτο
 to preach good news me it behoves of the kingdom - of God because for this
[G2097](#) [G1473](#) [G1163](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3778](#)

ἀπεστάλην.
 have I been sent forth
[G0649](#)

But he said unto them, I must preach the good tidings of the kingdom of God to the other cities also: for therefore was I sent.

44 καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.
 And he was preaching in the synagogues - of Galilee
[G2532](#) [G1510](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2449](#)

And he was preaching in the synagogues of Galilee.